

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 93



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

65. évfolyam

2022. február 28.

Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2022/C 93/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.9969 – VEOLIA / SUEZ) ⁽¹⁾	1
2022/C 93/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT) ⁽¹⁾	2
2022/C 93/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED) ⁽¹⁾	3
2022/C 93/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10102 – VIG / AEGON CEE) ⁽¹⁾	4

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2022/C 93/05	Euroátváltási árfolyamok — 2022. február 25.	5
2022/C 93/06	H12. Határozat (2021. október 19.) a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontról ⁽¹⁾	6

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

V *Hirdetmények*

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2022/C 93/07	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	8
--------------	---	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2022/C 93/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF) ⁽¹⁾	9
--------------	--	---

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2022/C 93/09	Elnevezés bejegyzése iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	11
--------------	---	----

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám M.9969 – VEOLIA / SUEZ)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2022/C 93/01)

2021. december 14-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul, összefüggésben a 6. cikk (2) bekezdésével. A határozat teljes szövege csak francia nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M9969 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29.,1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2022/C 93/02)

2022. február 21-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32022M10562 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2022/C 93/03)

2022. február 22-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32022M10622 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10102 – VIG / AEGON CEE)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2022/C 93/04)

2021. augusztus 12-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M10102 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2022. február 25.

(2022/C 93/05)

1 euro =

Péznem	Átváltási árfolyam	Péznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,1216	CAD Kanadai dollár	1,4325
JPY Japán yen	129,64	HKD Hongkongi dollár	8,7578
DKK Dán korona	7,4418	NZD Új-zélandi dollár	1,6651
GBP Angol font	0,83740	SGD Szingapúri dollár	1,5176
SEK Svéd korona	10,5848	KRW Dél-Koreai won	1 346,44
CHF Svájci frank	1,0398	ZAR Dél-Afrikai rand	17,0315
ISK Izlandi korona	140,80	CNY Kínai renminbi	7,0828
NOK Norvég korona	9,9756	HRK Horvát kuna	7,5535
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	16 088,71
CZK Cseh korona	24,660	MYR Maláj ringgit	4,7107
HUF Magyar forint	365,28	PHP Fülöp-szigeteki peso	57,549
PLN Lengyel zloty	4,6369	RUB Orosz rubel	92,5673
RON Román lej	4,9479	THB Thaiföldi baht	36,441
TRY Török líra	15,4799	BRL Brazil real	5,7380
AUD Ausztrál dollár	1,5541	MXN Mexikói peso	22,9145
		INR Indiai rúpia	84,3470

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

H12. HATÁROZAT**(2021. október 19.)****a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontról****(EGT-vonatkozású és az EK–Svájc megállapodást érintő szöveg)**

(2022/C 93/06)

A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG,

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 72. cikkének a) pontjára, amelynek értelmében az igazgatási bizottság feladata a 883/2004/EK és a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽²⁾ kapcsolatban felmerülő igazgatási és értelmezési kérdések kezelése,

tekintettel a 987/2009/EK rendelet valutaátváltási árfolyamokra vonatkozó 90. cikkére,

mivel:

- (1) Több rendelkezés – mint például a 883/2004/EK rendelet 5. cikkének a) pontja, 21. cikkének (1) bekezdése, 29., 34., 52. cikke, 62. cikkének (3) bekezdése, 65. cikkének (6) és (7) bekezdése, 68. cikkének (2) bekezdése és 84. cikke, valamint a 987/2009/EK rendelet 25. cikkének (4) és (5) bekezdése, 26. cikkének (7) bekezdése, 54. cikkének (2) bekezdése, 70., 72., 73., 78. és 80. cikke – olyan helyzeteket is magában foglal, amikor egy ellátás vagy járulék kifizetése, kiszámítása vagy újraszámítása, a megtérítés, valamint a beszámítási és behajtási eljárások céljából meg kell határozni az átváltási árfolyamokat.
- (2) A 987/2009/EK rendelet 90. cikke felhatalmazza az igazgatási bizottságot arra, hogy rögzítse az egyes ellátások és járulékok kiszámításához alkalmazott valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontot.
- (3) Az Európai Unió Bíróságának ítélezési gyakorlata ⁽³⁾ emlékeztet arra, hogy a tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk az alaprendelet vagy a végrehajtási rendeletek alkalmazásából eredő esetleges árfolyam-ingadozások figyelembevétele érdekében. Ezen intézkedéseknek – a Bíróság ítélezési gyakorlatának megfelelően – tiszteletben kell tartaniuk az alaprendelet vagy a végrehajtási rendelet vonatkozó rendelkezéseinek célját.

A 883/2004/EK rendelet 71. cikkének (2) bekezdésében megállapított feltételekkel összhangban eljárva,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. E határozat alkalmazásában a valutaátváltási árfolyam az Európai Központi Bank által közzétett napi valutaátváltási árfolyam.
2. Amennyiben e határozat másként nem rendelkezik, a valutaátváltási árfolyam a pénzügyi művelet teljesítésének napján közzétett árfolyam.
3. Az egyes tagállamok olyan intézményeinek, amelyeknek valamely jogosultság megállapítása és az ellátás első kiszámítása céljából egy adott összeget át kell váltaniuk, az alábbiak szerint kell eljárniuk:
 - a) amennyiben egy intézmény – a nemzeti jogszabályoknak vagy a 883/2004/EK rendeletnek megfelelően – az ellátás kiszámítása előtti időpontot megelőző bizonyos időszak alatt szerzett összegeket vesz figyelembe, például jövedelmeket vagy ellátásokat, akkor az adott időszak utolsó napján közzétett valutaátváltási árfolyamot kell alkalmaznia;

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o..

⁽²⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o..

⁽³⁾ Az EUB C-473/18. sz. ügyben hozott ítélete, ECLI:EU:C:2019:662.

- b) amennyiben egy intézmény – a nemzeti jogszabályoknak vagy a 883/2004/EK rendeletnek megfelelően – az ellátás kiszámításához egyetlen összeget vesz figyelembe, akkor az azon hónapot közvetlenül megelőző hónap első napján közzétett valutaátváltási árfolyamot kell alkalmaznia, amely hónapban a rendelkezést alkalmazni kell.
4. A (3) bekezdést kell értelemszerűen alkalmazni, ha egy tagállam valamely intézményének az ellátás – az érintett személy ténybeli vagy jogi helyzetében bekövetkezett változások okán szükségessé váló – újrászámítása céljából egy bizonyos összeget át kell váltania.
5. Az olyan intézményeknek, amelyek a nemzeti jogszabályoknak megfelelően rendszeresen indexált ellátást fizetnek, és amennyiben más pénznemben megadott összegek kihatnak az ellátásra, az újrászámításkor az indexálás esedékességének hónapját megelőző hónap első napján közzétett valutaátváltási árfolyamot kell alkalmazniuk, hacsak a nemzeti jogszabályok másként nem rendelkeznek.
6. A 987/2009/EK rendelet 90. cikke alkalmazásában a két valuta között alkalmazandó átváltási árfolyam meghatározásakor figyelembe veendő időpont a következő:
- a) hátralékokra/folyamatban lévő kifizetésekre vonatkozó beszámítás iránti kérelem esetén az a munkanap, amely közvetlenül megelőzi azt a napot, amikor a kérelmező fél elküldte a hátralékokból/folyamatban lévő kifizetésekből való beszámítás iránti végleges kérelmét; vagy
- b) behajtás iránti kérelem esetén az a munkanap, amely közvetlenül megelőzi azt a napot, amikor a kérelmező fél elküldte a behajtás iránti első kérelmét.
- E bekezdés alkalmazásában a munkanap az Európai Központi Bank olyan munkanapjára utal, amikor az intézmény napi valutaátváltási referencia-árfolyamot tesz közzé.
7. A 883/2004/EK rendelet 65. cikkének (6) és (7) bekezdése, valamint a 987/2009/EK rendelet 70. cikke alkalmazásában a lakóhely szerinti intézmény által ténylegesen kifizetett összeg és a 883/2004/EK rendelet 65. cikke (6) bekezdésének harmadik mondatában foglaltak értelmében fizethető legmagasabb összeg (azon ellátás összege, amelyre az érintett személy azon tagállam jogszabályai szerint lenne jogosult, amelyek hatálya alá utoljára tartozott, amennyiben e tagállam foglalkoztatási szolgálatánál lenne nyilvántartásba véve) összehasonlításakor a valutaátváltási árfolyam meghatározásához azon naptári hónap első napját kell figyelembe venni, amelyben a megtéríthető időszak lezárult.
8. Ezt a határozatot ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. Ezt a határozatot kihirdetése napjától kell alkalmazni.
9. Ez a határozat a 2009. október 15-i H3. határozat (*) helyébe lép.

az igazgatási bizottság elnöke
Greta Metka BARBO ŠKERBINC

(*) H3. határozat (2009. október 15.) a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontról (HL C 106, 2010.4.24., 56. o.), amelyet a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpont tekintetében történő felülvizsgálatáról szóló, 2015. június 25-i H7. határozat (HL C 52, 2016.2.11., 13. O.) módosított.

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2022/C 93/07)

1. Az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 11. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott időpontban hatályukat veszítik.

2. Eljárás

Az uniós gyártók/termelők írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping és a kár folytatódásával vagy megismétlődésével járna. Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók/termelők lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, cáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az uniós gyártók/termelők ezen értesítés közzétételének napjától írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelyek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België ⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az (EU) 2016/1036 rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország (ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Kerámialapok	Kínai Népköztársaság	Dömpingellenes vám	A Bizottság (EU) 2017/2179 végrehajtási rendelete (2017. november 22.) a Kínai Népköztársaságból származó kerámialapok behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak az (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követő kivételéről (HL L 307., 2017.11.23., 25. o.)	2022.11.24.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon éjfélkor (0:00-kor) veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 176., 2016.6.30., 21. o.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2022/C 93/08)

1. 2022. február 21-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- SNCF SA (a továbbiakban: SNCF, Franciaország),
- THI Factory (a továbbiakban: THIF, Belgium).

Az SNCF az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében kizárólagos irányítást fog szerezni a THIF felett.

Az összefonódásra szerződés útján vagy más módon kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- Az SNCF a jelenlegi francia vasúti társaság. Tevékenységei közé tartozik a vasúti személy- és áruszállítás, az állomás- és infrastruktúra-üzemeltetés, valamint a mérnöki tevékenységek. Az SNCF kizárólagos irányítást gyakorol az Eurostar International Limited felett, amely az Egyesült Királyságot Franciaországgal, Belgiummal és Hollandiával az Egyesült Királyság és Franciaország közötti Csatorna-alagúton keresztül összekötő nagysebességű nemzetközi vasúti szolgáltatások üzemeltetője,
- A THIF egy Franciaország, Belgium, Hollandia és Németország közötti, Thalys néven működő nemzetközi nagysebességű vasúti személyszállítási szolgáltatások irányításával és működtetésével foglalkozó vasúti társaság.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF

Az észrevételeket faxon, e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

(¹) HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Postai cím:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Elnevezés bejegyzése iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2022/C 93/09)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra, amely az e közzététel napjától számított három hónapon belül tehető meg.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„Spreewälder Gurkensülze”**EU-szám: PGI-DE-02601 – 2020.4.1.****OEM () OFJ (X)****1. Elnevezés (OFJ)**

„Spreewälder Gurkensülze”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Németország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

1.2. osztály: húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Spreewälder Gurkensülze” Spreewald gazdasági térség hagyományos sertéshústerméke. A színhústartalom harapásra nagyon kemény, és az ecetes uborkadarabok a kocsonya hozzáadása után is ropogósak maradnak. Maga a kocsonya zamatos, enyhén fűszeres ízű, átlátszó. Ennek eredményeként a „Spreewälder Gurkensülze” jó szerkezetű és az átlátszó aszpic, a hússzínű színhúsdarabok és a zöld ecetes uborkadarabok keverékének köszönhetően étvágygerjesztően néz ki. A „Spreewälder Gurkensülze” ízét általában édes, savanyú és zamatos ízként írják le.

Az összetevők közé tartozik legalább 40 % sertés fejhús, valamint legalább 10 % sovány sertéshús és legalább 7 % „Spreewälder Gurken”. Az uborkadarabok feltűnően kemények maradnak a végtermékben. A sertésfejről származó húson kívül a termék jellemzően sovány sertéshúst is tartalmaz, például a fejről származó pofahúst és/vagy lábszárból és/vagy a lapockából származó színhúst. Az összes húst pácolják.

Ez a termékleírás azt jelenti, hogy a zsírtartalom viszonylag alacsony, így a terméknek összességében húsos íze van. A recepttől függően más összetevők is lehetségesek, beleértve a vöröshagymát, az ivóvizet, az ecetet, az asztali sót, a fűszereket (bors, köménymag vagy mustármag) és/vagy fűszer kivonatokat, a cukrot, az étkezési zselatint és a savanyító anyagokat, az antioxidánsokat, a tartósítószerket és a stabilizálószerket. Az átlagos tápérték 100 grammonként a következő: kevesebb mint 13 g zsír, szénhidrát, amelyből legfeljebb 8 g cukor, 9–15 g fehérje és legfeljebb 2,2 g só.

(¹) HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

Az aszpikot uborkalé (víz, ecet, cukor és só), valamint ivóvíz felhasználásával készítik, hogy az aszpik enyhén ízesített legyen. A pH-érték 3,5 és 4,7 között van, ami megfelel az uborkalé savértékének. A disznósajtból kifőzött levet és/vagy a főzésből származó húslevest hozzáadják a sertésfejhúshoz és más színhúshoz, az ivóvízzel és adott esetben a fűszerekkel együtt. Elkészített formában a „Spreewälder Gurken” erjesztett ecetből származó teljes savtartalma kevesebb, mint 1 %. Cukorral is édesítik.

3.3. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

Az apró uborkának, amely a termék megkülönböztető jellegét meghatározó összetevő, meg kell felelnie a „Spreewälder Gurken” OFJ-re vonatkozó feltételeknek.

3.4. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

Az előállítás valamennyi leírt szakasza a meghatározott földrajzi területen történik.

A sertésfej elejéről származó húst és az egyéb színhúst pácolják, főzik, majd darabokra vágják és/vagy egészben felhasználják a termékben.

Az aszpik ivóvízből és/vagy a disznósajt (tisztított vagy sem) főzőlevéből vagy húslevesből készül, amelyben a sertésfejet és az egyéb színhúst főzték, és/vagy étkezési zselatinból, valamint a fent említett fűszerekből.

Ezután a felaprított sertésfejdarabokat, a durván darabolt sovány húst és/vagy egész sertésfőfát, a „Spreewälder Gurken” OFJ-re vonatkozó feltételeknek megfelelő uborkát – kockára vágva, más szilárd összetevők nélkül savanyítva, vagy durva kockára vágott „Spreewälder Gurken” formájában – hozzáadják a még folyékony aszpikhoz. Ezután hozzáadják és belekeverik az uborkalevet, a recepttől függően az alábbiakkal együtt: aprított hagyma, fűszerek (pl. bors, köménymag vagy mustármag) és/vagy fűszerkivonatok, cukor, ecet, asztali só és adott esetben savanyítószer, antioxidánsok, tartósítószer és stabilizálószer.

A disznósajtot ezután hagyják kihűlni.

3.5. *A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok*

–

3.6. *A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok*

A címkén fel kell tüntetni a vállalkozás azonosító számát és/vagy a gyártó tételellenőrzési számát, amelyet minden gyártó meg tud adni.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása**

A földrajzi terület Spreewald gazdasági térsége. Ez a térség északon Dahme-Spreewald járás határa mentén terül el Spree-Neisse járás határától Münchehofe északi településhatáráig, Münchehofe, Märkisch-Buchholz, Halbe és Freidorf északi településhatárai mentén átszelve Dahme-Spreewald járást egészen Dahme-Spreewald nyugati határáig. Nyugaton a Spreewald gazdasági térséget Dahme-Spreewald és Oberspreewald-Lausitz járás határszakaszai határolják Freidorftól Bronkowig. Délen Calau és Altdöbern közigazgatási körzetek (Oberspreewald-Lausitz járás) déli határai mentén, valamint Spree-Neisse járás Drebkau és Neuhausen közigazgatási körzetei mentén fut végig a határvonal. Keleten Neuhausen és Peitz közigazgatási körzetek keleti határa, valamint Schenkendöbern közigazgatási körzet nyugati határa (amely egyben Spree-Neisse járás határa is) határolja a spreewaldi gazdasági térséget.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel**

A „Spreewälder Gurkensülze” Spreewald régió népszerű és közismert különlegessége. A termék és az előállítási terület közötti sajátos kapcsolat az érintett területről való származásán alapuló különleges hírnevéből ered, amelynek része, hogy apró uborkák vannak a disznósajtban, és ahol ezek az apró uborkák szintén oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel rendelkeznek.

1. A földrajzi terület sajátosságai:

A spreewaldi gazdasági térségben számos, apró uborkát tartalmazó specialitást fejlesztettek ki. Ezek közé tartoznak a hagyományos húsipari termékek, amelyek sajátos célra használják ezt az uborkát. Ezek közé tartozik a „Spreewälder Gurkensülze”, amelyet Spreewald gazdasági térségben legalább két generáció óta állítanak elő és forgalmaznak, és amelynek termelését már 1955-ben is feljegyezték, többek között a Golßener Fleisch- und Wurstwaren GmbH elődjénél, a Cottbusban található, állami tulajdonban lévő Golßener Fleisch- und Wurstwaren húsipari vállalatnál.

Más régióktól eltérően csak a spreewaldi gazdasági térségről köztudott, hogy az apró uborkát disznóság összetevőjeként használják fel. Ez már az NDK idején is így volt, amint azt különösen (fordított következtetésként) látni lehet az NDK-ból származó, rendkívül részletes gyártási előírásokból, amelyekben az apró uborkára mint összetevőre semmilyen más, disznósajtra vonatkozó termékleírás nem utal, amilyen például az 1974. októberi TGL 29213/03 NDK szabvány 17260. csoportja.

2. A termék sajátosságai:

A „Spreewälder Gurkensülze” különleges tulajdonsága a felhasznált színhús magas arányából ered (a sovány sertéspofa és/vagy a lábszárból és/vagy lapockából származó színhús további felhasználása révén), ami édes-savanyú és zamatos ízt kölcsönöz a disznósajtnak. A másik jellegzetességét a „Spreewälder Gurken” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott uborka adja, amelyet vagy kockára vágva, más szilárd összetevők nélkül savanyítva, vagy spreewaldi apró uborkaként, durva kockára vágva adnak hozzá. Ennek az összetevőnek a különleges íze a „Spreewälder Gurkensülze” végtermék előállításához vezető feldolgozás során változatlan marad.

3. Ok-okozati kapcsolat:

A „Spreewälder Gurkensülze” Németországban a végső fogyasztók körében népszerű és jól ismert termék. A berlini Humboldt Egyetem által a 2003-as Nemzetközi Zöld Hét során végzett fogyasztói felmérés szerint, amikor a válaszadóktól azt kérdezték, hogy Spreewald régió mely hús- és kolbászkülönlegességeiről hallottak, a leggyakoribb válasz a „Spreewälder Gurkensülze” volt.

A következő néhány évben, 2006 és 2019 között a Német Mezőgazdasági Társaság (DLG) 13 aranyérmét, hat ezüst- és két bronzérmét ítelt oda a „Spreewälder Gurkensülze” számára különböző formákban. A termék iránt jelentős médiaérdeklődés alakult ki, például a „Berliner Zeitung” újság 1996. január 20-án és 1996. március 30-án cikkekben, a „Lebensmittel Zeitung” újság pedig a 2005. április 15-i számában megjelent riportban foglalkozott vele. A „Spreewälder Gurkensülze” sült burgonyával és tartármártással való elkészítéséről szóló videót a Topfgucker-TV-n, a legnagyobb német nyelvű, szakmai recepteket bemutató YouTube-csatornán több mint 5 000-szer nézték meg, és a „Spreewälder Gurkensülze” receptje a „Feine Küche” blogon is megjelent.

2006-ban az Európai Unió LEADER programjának részeként a LAG Spreewaldverein e.V. 10 000 példányban jelentetett meg egy brosúrát a „Spreewälder Gurkensülze” termelési és ellátási láncának felépítéséről.

A „Spreewälder Gurkensülze” növekvő elismertségét és népszerűségét az is jelzi, hogy az értékesítési terület az utóbbi években Kelet-Németországból Németország egészére bővült. A termék piaci jelentősége folyamatosan növekedett. A 2010–2019 közötti időszakban az értékesítés 40 %-kal nőtt.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/41797>

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU